



PASAI ANTZO ATEZ ATE:

**HERRITARREN FORMAIZORAKO, INFORMAZIORAKO ETA
EKARPENAK JASOTZEKO PROZESUA, 2013**
PROCESO DE INFORMACIÓN, FORMACIÓN Y APORTACIONES
CON LA CIUDADANÍA, 2013

SAIOAREN AKTA ACTA DE LA REUNIÓN

BILERAREN XEHETASUNAK/ DETALLES DE LA REUNIÓN:

Bilera zenbakia/Número de reunión : 2.
Xede taldea/Grupo de trabajo : Merkatarien taldea
Data : 2013-XII-10

Lekua/Lugar: Kultur Etxea
Hasiera ordua/Hora de inicio: 14:00
Amaiera ordua/Hora de finalización: 15:50

DINAMIZAZIOA/ DINAMIZACIÓN

Alkatea/Alcaldesa: Amaia Agirregabiria
Zinegotzia/Concejal: Izaskun Biurrun (Antxoko alkateordea)
Dinamizatzailea/Dinamizador: Arkaitz Martinez de Albeniz
Parte-hartzaile kopurua/ Número de participantes: 18 emakume eta 8 gizon



1. ONGI ETORRIA ETA AURKEZPENA/ BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN

Alkateak bertaratutako herritarrei ongietorria eman die, eta gaurko saioa martxan jarri den prozesu honen bigaren errondan kokatu du. Merkatariekin bigarren erronda honetan soilik egin dira saio bereziak. Mahaian dauden udaleko kideak eta aholkulariak aurkeztu ditu.

La alcaldesa de Pasaia ha dado la bienvenida a todos y todas las participantes, situando la reunión de hoy en la segunda fase de este proceso, organizado específicamente para la realidad de los y las comerciantes y hosteleros. Ha presentado las personas que constituyen la mesa desde el Ayuntamiento y la consultoría Aztiker.

2. BILERAREN AURKEZPENA ETA PROZESUAREN LEHEN ERRONDAN LANDUTAKO EDUKIEN ERREPASOA/ PRESENTACIÓN DE LA REUNIÓN Y REPASO DE LO TRABAJADO EN LA PRIMERA RONDA DEL PROCESO

Aztikerreko dinamizatzailleak saioaren egitura zein izango den azaldu du lehendabizi: iraupena, landuko diren gaiak eta metodologia.

Ondoren, prozesu honen lehen fasearen laburpen bat egin du; saioetako eduki aipagarrienak errepasatu ditu. Jasotako iritziak, ekarpenak eta proposamenak gaiaren arabera multzokatuta aurkeztu dira.

La dinamizadora de la consultoría Aztiker ha presentado en primer lugar la estructura de la sesión de hoy, explicando la duración y los puntos a tratar.

Después de esta breve introducción ha repasado los contenidos de la primera fase del proceso. Mediante esta presentación se han resumido las principales aportaciones, opiniones y propuestas recibidas en las tres reuniones realizadas.

3. SISTEMA EZARTZEARI BURUZKO INFORMAZIOA/ INFORMACIÓN SOBRE LA APLICACIÓN DEL SISTEMA

Alkateak eta Antxoko alkateordeak sistema berria martxan jartzeak izango dituen aldaketak aurkeztu dituzte ondoren. Ezaugarri garrantzitsuenak aipatu dituzte eta, bereziki tabernari eta merkatarien errealitatera eta berezitasunetara egokitu dute aurkezpena..

*La **alcaldesa** y la **teniente alcaldesa de Antxo** han explicado las características más importantes del nuevo sistema de recogida de residuos. Se ha profundizado más en las especificidades y la realidad concreta de los y las comerciantes y hosteleros.*

Aurkezpena amaitutzat eman ondoren galdera-erantzunetarako tartea ireki da herritarren artean. Bilketa sistema berria martxan jartzearen inguruan sortutako kezkek, azaldu ez diren edo ulertu ez diren gauzak galdetzeko tartea izan da honakoa.

Egindako galderak eta hauen erantzunak hurrengo lerroetan jasoak datoz:

Al finalizar la presentación se ha abierto una ronda ordenada para preguntas o dudas que se tengan sobre el nuevo sistema de recogida de residuos.

Las principales aportaciones se resumen a continuación:

4. LAN TALDEAK: ERABAKIGAIEN INGURUKO EZTABAIDA ETA ERABAKIAK/GRUPOS DE TRABAJO: DEBATE Y ACUERDO DE LOS TEMAS A DECIDIR

Galdera-erantzunen tartearekin amaitu denean, bigarren erronda honetan eztabaidagai eta erabakigai izango diren puntuak lantzeari ekin zaio. Horretarako talde txikien dinamika erabili da: parte hartzaileak hiru talde txikitan banatu eta erabakigai bakoitzeko fitxa bat banatu zaie, Antxoko plano edo mapa bat ere eman zaie, laguntza moduan.

Guztira 30 minutu izan dituzte talde txikietan eztabaidatzeko eta ondoren, talde bakoitzeko bozeramaileak guztien aurrean aurkeztu ditu bere taldean hitz egin eta eztabaidatutako edukiak.

Hurrengo orrietako koadroetan ikus daitezke egin diren ekarpen guztiak, taldeen arabera sailkatuak.


- **¿Puedo usar el área de aportación diariamente?** Sí, se podrá utilizar todos los días, estando justificada su utilización.
- **El cartón yo lo recibo a partir del miércoles y por lo que he entendido se recoge los martes.** Esta es una manera de empezar, por lo que habrá que estudiar las necesidades particulares e ir adecuando el sistema. En cualquier caso, al el área de aportación se podrá llevar diariamente estando justificado.
- **¿No es mejor educar a la gente?** Todos afirmamos que reciclamos pero los números no se ajustan a esa afirmación. La concienciación tiene sus límites, y hemos comprobado que las campañas son insuficientes, y por ello planteamos un paso adelante en la práctica.
- **¿El vidrio se recogerá todos los días?** Sí, se recogerá como hasta ahora. El vidrio es la fracción que más y mejor se recoge, por lo que se mantendrá.
- **¿No se puede mantener también el contenedor del plástico, tal y como se va a hacer con el vidrio?** No sería viable, porque los datos nos indican que no es una fracción que se recicla tanto. Con el plástico existe un problema derivado, que es la producción masiva de plástico en la mayoría de productos, lo cual es un problema añadido que habrá que ir atajando, instando al gobierno correspondiente a sancionar la generación de plástico.
- **Nuestro problema es el orgánico. Si solo tengo 3 días para sacarlo, ¿el resto de días tengo que tenerlo dentro? El problema es por el olor.** Hay 3 días para sacarlo y si generas más y necesitas más recogida tienes la opción de acudir a la zona de aportación. Si es algo constante puedes pedir una llave para la zona de aportación.
- **Me preocupa la falta de espacio.** Podemos ir a otros pueblos para ver cómo organizan el espacio en sus locales.
- **Lo que me preocupa es el orgánico y la falta de espacio.** Respecto al orgánico en caso de acumulación existirá la opción de la zona de aportación.
- **¿El orgánico va con o sin bolsas?** Es optativo. Inicialmente el Ayuntamiento repartirá bolsas compostables. En el caso de hacerlo con bolsa deberá ser compostable.
- **¿En la pescadería cómo lo podemos hacer sin sacar diariamente el pescado?** En Merka Oiartzun ahora cobran 110€ por llevarlo. Iremos viendo cómo se puede realizar eso, contrastándolo también con la experiencia de Donibane.

A. ORDUTEGIA/ HORARIO

Udalak bi ordutegi proposamen ezberdin egin ditu, bata esekitokientzat, eta bestea, berriz, lokalentzat. Ordutegi proposamenak honakoak dira:
El Ayuntamiento a propuesto dos horarios diferentes, uno para los colgadores y otro para los locales:

1. Esekitoiak: 19:30etik 22:30era/ *Colgadores: de 19:30 a 22:30*
2. Lokalak: 7:00etatik 10:00etara/ *Locales: de 7:00 a 10:00*

Parte-hartzaileei proposamen hau baloratu eta ekarpenak egiteko eskatu zaie./ *Se pide que valoren las dos propuestas y hagan aportaciones de mejora.*

ESEKITOKIAK/ COLGADORES	
BALORAZIOA/ VALORACIÓN	PROPOSAMENAK/ PROPUESTAS
<p>-En la hostelería el problema se dará los fines de semana, por mayor generación. Entre semana la mayoría con el cubo pequeño cubriremos las necesidades.</p>  <p>-En algunas tiendas es poco un día para el cartón, y los cubos que se plantean son pequeños.</p>	<p>-Ampliar los horarios los fines de semana para la hostelería.</p> <p>-En las tiendas se acumulará el orgánico desde el viernes hasta el miércoles.</p> <p>-Estudiar un sistema de polea en la zona de aportación, puesto que con grandes cantidades se nos hará difícil poder volcarlo todo.</p> <p>-Poner cubos más grandes para el cartón.</p> <p>-Ampliar el horario (más tarde) para las sociedades.</p>


LOKALAK/ LOCALES	
BALORAZIOA/ VALORACIÓN	PROPOSAMENAK/ PROPUESTAS
	

B. ALTZARIEN BILKETA/ RECOGIDA DE VOLUMINOSOS

Altzarien bilketaren inguruko erabakiak hartzeko honako galderak egin dira:

Las preguntas realizadas para la recogida de voluminosos han sido las siguientes:

1. Zein irizpide hartuko ditugu kontuan altzarien bilketa guneak kokatzeko?/ *¿Qué criterios vamos a tener en cuenta para definir los puntos de recogida?*
2. Zeintzuk izango dira kokaguneak?/ *¿Cuáles van a ser los puntos de recogida?*


	IRIZPIDEAK/ CRITERIOS	KOKALEKUA/ UBICACIÓN
	-Especificar los puntos de recogida, que no se pueda dejar en cualquier lado. -Estudiar la posibilidad de recoger el aceite en un contenedor.	

C. BEIRAREN BILKETA/ RECOGIDA DE VIDRIO

Udalak, hasiera batean, ez dauka proposamen zehatzik beiraren bilketarako edukiontzia lekuz aldatzeko. Hala ere, hauen egungo kokagunea aztertu eta aldatzeko proposamenak jaso nahi ditu. Horretaz gain, bilketa puntuak gehitu edo gutxiagotzeko proposamenak jasotzeko ere prest agertu da. Galderak honakoak izan dira:

El Ayuntamiento ha propuesto mantener los puntos de recogida de vidrio en los mismos lugares, dando opción de valorarlos y cambiarlos, tanto aumentando como disminuyendo los puntos de recogida. Las preguntas realizadas han sido las siguientes:

1. Zein irizpide hartuko ditugu kontuan beiraren bilketa guneak kokatzeko garaian?/ *¿Qué criterios vamos a tener en cuenta para definir los puntos de recogida de los contenedores de vidrio?*
2. Zeintzuk izango dira kokaguneak?/ *¿Cuáles van a ser los puntos de recogida?*

	IRIZPIDEAK/ CRITERIOS
	KOKALEKUA/ UBICACIÓN
	-Se plantea mantener los puntos actuales de recogida.

D. NEURRI ZUZENTZAILEAK/ MEDIDAS CORRECTORAS

Donibaneren kasua aurkeztu da Udaletik lehendabizi, bertan erabakitakoa onetsi eta modu berean egin edo aldaketak proposatzeko.

- Lehen 6 hilabeteetan isunik ez jartzea erabaki zen Donibanen, probarako hilabeteak izango balira bezala. Sei hilabeteak pasa ondoren hasiko dira isunak jartzen, baina jarri aurretik lehendabizi

ohartarazpenak egingo dira, ez da lehendabiziko aldian isuna jarriko zuzenean. Zenbait ohartarazpenen ondoren jarriko dira lehen isunak.

En primer lugar se ha presentado la opción que se decidió en el caso de Donibane, para ver si se está de acuerdo con esa propuesta o dando opción de modificarla para el caso de Antxo.

- *En Donibane se decidió que no iba a haber multas hasta pasados los primeros seis meses desde la implantación del sistema. Una vez pasados los seis meses, al sacar mal la fracción no se multa en la primera vez, las primeras dos o tres veces se avisa, poniendo una pegatina o llamando por teléfono al domicilio. A partir de entonces es cuando se va a empezar a multar a los y las ciudadanas.*

**Zeintzuk izan beharko lirateke neurri zuzentzaileak edota isunak jartzeko irizpideak? /
¿Cuáles deben ser los criterios a tener en cuenta para las medidas correctoras?**

-Se plantea la existencia de sanciones alternativas a la económica, más enfocadas a trabajos comunitarios de limpieza, como puede ser ayudar a los operarios de limpieza en la recogida.

Zein epetan jarri beharko lirateke martxan neurri hauek? / ¿En qué plazos se pondrían en marcha estas medidas?



5. SAIOAREN AMAIERA ETA BALORAZIOA/ FINAL DE LA SESIÓN Y VALORACIÓN

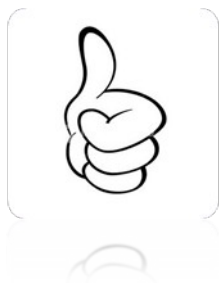
**Saioa amaitutzat eman da Pasai-Antxon, 2013ko abenduaren 10ean.
La reunión se ha dado por finalizada en Pasai-Antxo, el 10 de Diciembre del 2013.**

HURRENGO HITZORDUA/ PRÓXIMA REUNIÓN:

DATA/ FECHA: abenduaren 16an/ 16 de Diciembre (Asamblea General)

LEKUA/ LUGAR: Kultur Etxea/ Casa de Cultura

ORDUA/ HORA: 19:30



Mila esker guztioi zuen ekarpenengatik!

*iMuchas gracias a todos y todas por
vuestra aportación!*